

INTRODUÇÃO

Para os que falam uma língua européia não é fácil aprender uma língua tão diversa como a língua Rikbaktsa. Não há somente diferença nas palavras, mas sim na língua inteira, inclusive o sistema fonêmico e as construções gramaticais.

Por exemplo, a língua Rikbaktsa tem uma vogal (aqui escrita: y) que não existe nas línguas européias. Se quisermos falar com exatidão, temos que praticar e dominar este som e outros que para nós são novidades. Por exemplo, estamos acostumados a construir períodos em que o objetivo vem posposto ao verbo:

Ele está comendo pão.

A palavra 'pão' segue o verbo 'está comendo', e, por isso, reconhecemos que é o objetivo do verbo. Em Rikbaktsa é outra coisa. Em geral a ordem é: sujeito, objetivo, verbo;

Maku pazahare ni
homem porco carne

O homem está comendo carne de porco.

piboroko.
está comendo

Ao falar Rikbaktsa, uma língua tão diferente da nossa, será uma luta contínua deixarmos de lado nossos costumes velhos e os substituímos com um sistema de hábitos novos. Mas valerá a pena lutar assim. Se quisermos compreender o povo Canoeiro, e se quisermos comunicá-lhe alguma coisa de importância, é indispensável nós falarmos sua língua. Não há outro meio de tocar no coração de alguém senão pelo seu próprio idioma.

As lições que seguem valem apenas para dar início aos estudos. Mais importante do que as lições é o contato do estudante com os próprios índios. Cada estudante vai aprender, e continuará aprender, em conversação com eles, escutando, pondo em prática as coisas já aprendidas, fazendo perguntas, decorando as frases entendidas. Esta não pretende ser uma gramática definitiva, mas é oferecida com a finalidade de facilitar os estudos de qualquer um que queira compreender e ajudar o povo da tribo Rikbaktsa.

Quer falar a língua dos Canoeiros?

Rikbaktsa em 26 lições

Joan Boswood

Publicações do
Summer Institute of Linguistics
Brasília, DF
1978

**Redator-chefe:
Lorraine Irene Bridgeman**

**Redator-assistente:
Linda Lee Criswell**

Endereço para Correspondência:

**Summer Institute of Linguistics
Departamento de Estudos Técnicos
Caixa Postal 14-2221
70000 Brasília, DF, Brasil**

**Composto e impresso pelo
Summer Institute of Linguistics
(Instituto Lingüístico de Verão)
Brasília, DF**

8.13.098—3C